

Appendix B: MIG Zoque time words

Zoque	English	Spanish
ʔamintəhi	next year	el año que viene
ʔamintəʔ	year	año
ʔamintəʔk	last year	el año pasado
ʔaŋnamcuʔ	very early; in the morning	muy temprano; en la mañana
ʔaŋcahi	in the evening	en la nohecita
ʔoraytannəʔk	noon	medio día
hama	day	día
hohi	tomorrow	mañana
hoypiʔt	the next day	el otro día
maktukəhi	in four days	en cuatro días
məhmə cuhiʔ	very late at night	muy de noche
neyey	in a moment; right away	al momento; ahorita
ney kaynaʔ	a long time ago	"andenante"; hace rato
təhəʔk	yesterday	ayer
cayhəʔ	last night	anoche
cuʔ	night	noche
cuhiʔ	at night	de noche
cuham	afternoon	tarde
winhoʔ	first	primero
winhoháʔ	last time	la vez pasada
wəštəkhiʔ	the day after tomorrow	pasado mañana
šepe	month	mes
šəŋkehanəmmə	it dawned	amaneció
yahaʔ	before	antes
yahaʔkpəʔ	the past; antiquity; from before	anterior; antiguo; de antes
yeynamʔ	in a while; later	al rato; despues
yəhama/gəhama	today	hoy